

SAMGA MAGULANG NI
AI GENITORI DI

Minamahal na magulang, maligayang pagdating sa aming paaralan.
Cari genitori, benvenuti nella nostra scuola
Gusto naming ipagalam na:
Vi comunichiamo che:

Inyong anak ay naka-enrol sa (Circolo, Istituto Comprensivo, S.M.S.) vostro/a figlio/a è
iscritto alla scuola (Circolo, Istituto Comprensivo,
S.M.S.)
sa..... ne
lla sede

Daan Telefono

Via Telefono

Ang inyong anak ay nasa

vostro figlio frequenta la classe

Ang schedule ng paaralan ay mga sumusunod:

L'orario settimanale della scuola è il seguente:

Lunes (Lunedì) Huwebes (Giovedì)
.....

Martes (Martedì) Biyernes (Venerdì)
..... Miyerkoles (Mercoledì) Sabado (Sabato)

Ang mga guro ng inyong anak ay sila:

I suoi insegnanti

sono:
.....

Ang punong guro ay si il
dirigente scolastico

Ay tumatangap sa
 e riceve nella sede

Daan Telefono

Via Telefono

sa pamamagitan ng appointment mga araw
su appuntamento nei giorni

Para matuto ng Italyano, sa panahong ito, ang inyong anak ay dumadalo ng laboratorio sa
araw ng: _____

Per imparare l'italiano, in questo periodo, vostro figlio frequenta un laboratorio nei
giorni:

Ang mga gura ng inyong anak sa laboratorio ay sina:

L'insegnante di laboratorio si chiama:

.....

PUNONG GURO _____
IL DIRIGENTE SCOLASTICO

**KAHILINGAN NG MGA NUMERO NG TELEPONO SA KASO NG
PANGANGAILANGAN**

**RICHIESTA RECAPITI TELEFONICI PER
EVENTUALI COMUNICAZIONI URGENTI**

Sa mga magulang ng mag-aaral _____

Ai genitori dell'alunno/a

Klase _____

seksyon _____

taon ng pasukan _____

Classe

sezione

Anno Scolastico

Minamahal na magulang,

Mangyaring mag-iwan ng inyong numero ng telepono, kung maaari ang numero din ng iba pang kamag-anak at kaibigan para puwedeng i-contact sa kaso ng pangangailangan (halimbawa kung inyong anak magka-sakit samantala nasa paaralan o mayroon mga hindi inaaasahan). Upang mapadali ang komunikasyon, hinihiling rin namin na paki-tukoy kung ang taong tatawagan ay marunong mag-Italyano at kung bihasa rin sa ibang wika.

Gentili genitori,

vi preghiamo di lasciarci i vostri numeri di telefono e, se possibile, di altri familiari e amici, da contattare per eventuali comunicazioni urgenti (ad esempio imprevisti a scuola o un malessere di vostro figlio durante le lezioni) Per facilitare la comunicazione vi chiediamo di specificare se le persone indicate parlano italiano ed eventualmente quali altre lingue conoscono.

Ama: Teleponong personal _____

Telepono sa trabaho _____

Padre: Telefono personale

Telefono lavoro

Marunong ba mag-Italyano?

Oo Hindi

Possiamo parlare in italiano? Sì No

Bihasa ba rin sa ibang wika, ano ang mga ito? _____

Altre lingue conosciute

Ina: Teleponong personal _____ Telepono sa trabaho _____

Madre: Telefono personale

Telefono lavoro

Marunong ba mag-Italyano?

Oo Hindi

Possiamo parlare in italiano? Sì No

Bihasa ba rin sa ibang wika, ano ang mga ito? _____

Altre lingue conosciute

Ibang kamag-anak: Teleponong personal _____ Telepono sa trabaho _____

Altri familiari o amici: Telefono personale

Telefono lavoro

Marunong ba mag-Italyano?

Oo Hindi

Possiamo parlare in italiano? Sì No

Bihasa ba rin sa ibang wika, ano ang mga ito? _____

Altre lingue conosciute

PUNONG GURO

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

PAUNAWA PARA SA PANAYAM O PAGPUPULONG NG KLASE

AVVISO DI COLLOQUIO O RIUNIONE DI CLASSE

Florence, araw ng _____

Firenze, il giorno

Taon ng Pasukan _____

Anno scolastico

Paaralan _____

Scuola

klase at seksyon _____

Classe e sezione

Pangalan ng mag-aaral _____

Alunno

Address ng paaralan _____

Indirizzo della scuola

Mga magulang ng mag-aaral _____ sa araw ng _____

I genitori del bambino

nel giorno

sa ganitong oras _____

alle ore

Iniimbita

Sono invitati

para sa isang panayam sa guro
per un colloquio con l'insegnante

para sa pulong klase
per la riunione di classe

Ang inyong pagdalo ay importante, salamat sa inyong tulong

È importante la vostra presenza, grazie per la collaborazione

Isang tagapamagitan kultural Pilipina ay dadalo sa panayam.
All'incontro sarà presente anche un mediatore di lingua francese.

ANG PUNONG GURO _____

**AWTORISASYON PARA SA MGA EKSKURSYON AT LAKBAY
DIDAKTIKA
AUTORIZZAZIONI GITE ED USCITE DIDATTICHE**

Para sa punong guro
Al dirigente scolastico della scuola

Ang lumagda _____
Il/la sottoscritto/a

Magulang ng mag-aaral _____
genitore dell'alunno/a

na naka-enrol sa klase _____ seksyon _____ paaralan _____
iscritto alla classe sezione della scuola

Nagbibigay Pahintulot
Autorizza

sa aking anak na lumahok sa ekskursyon/lakbay didaktika

Il/la proprio/a figlio/a a partecipare alla visita/viaggio di istruzione/uscita didattica a

Nagaganapin sa ___/___/___ oras ng pag-aalis _____ oras ng pag-balik _____
che si svolgerà il giorno con partenza alla ore e rientro previsto alle ore

Higit pa dito, ako ay susumang-ayon na mag-gastos ng _____ euro
inoltre dichiara di essere d'accordo a sostenere la spesa di euro

at ako ay nangangakong mag-bayad bago itong araw ___/___/___
e si impegna a versare la suddetta quota entro il giorno

Florence, ___/___/___
Firenze, ___/___/___

LAGDA NG MGA MAGULANG
FIRMA DEL GENITORE

TICKET PARA SA EKSKURSYON/ LAKBAY DIDAKTIKA

RICHIESTA BIGLIETTI PER GITA / USCITA DIDATTICA

Florence _____

Firenze

Sa okasyon ng ekskursion/lakbay didaktika na magaganap sa araw ng _____
In occasione dell'uscita/gita didattica che si terrà il giorno

papunta sa _____
con destinazione

1. Ang mag-aaral ay dapat magdala ng € _____ para sa
Il bambino dovrà portare la somma di € _____ per

admission ticket

ticket ng bus / train
biglietto d'autobus / treno

makakanin
Pasti

2. Dapat magdala ng _____ ticket para sa bus
dovrà portare N° _____ biglietti per l'autobus.

3. Dapat magdala ng sandwich para sa tanghalian
Dovrà portare panini per pranzo.

Lagda ng magulang (ama o ina) _____

Firma del genitore

COMUNIKASYON PARA SA MGA MAGULANG SA PAGKULANG NG
DAHILAN NAKASULAT PARA SA MGA PAGLIBAN
COMUNICAZIONE ALLA FAMIGLIA PER MANCANZA DI GIUSTIFICAZIONE
DELLE ASSENZE

Taon ng Pasukan _____

Anno scolastico

Paaralan _____

Scuola

Address ng Paaralan _____

Indirizzo della scuola

Klase _____ seksyon _____

Classe

sezione

Gusto namin ipag-alam na si _____

Si comunica che l'alunno

ay pumasok na walang dalang dahilang nakasulat para sa kanyang pagliban sa araw
ng _____

si è presentato a scuola senza giustificazione per l'assenza del giorno

Paki-paalam ang dahilan ng pagliban:

Pertanto si chiede di giustificare l'assenza e di precisarne il motivo;

dahilang pampamilya
Motivi di famiglia

dahilang pangkalusugan
Motivi di salute

Salamat sa inyong tulong.

Grazie per la collaborazione.

ANG PUNONG GURO _____

PAGSUSPENDI NG KLASE
SOSPENSIONE DELLE LEZIONI SCOLASTICHE

Sa mga magulang ng mag-aaral _____
Ai genitori dell'alunno

Paaralan _____
Scuola

Address ng paaralan _____
Indirizzo della scuola

klase _____ seksyon _____
Classe sezione

Gusto naming ipa-alan na ang mga klase ay masususpendi
Si comunica che le lezioni saranno sospese

para sa buong araw ng ___/___/___ ; sa araw ng ___/___/___ hanggang ___/___/___
Per tutta la giornata dal giorno al giorno

Mga dahilan:
A causa di:

- Piesta
Festività
- Bakasyon nainutos ng konseho ng Pook / Istituto
vacanza disposta dal Consiglio di Circolo/di Istituto
- Halaan pang politika
Elezioni politiche
- Welga
Sciopero
- Gusaling may dipekto
Edificio inagibile

ANG PUNONG GURO
IL DIRIGENTE SCOLASTICO

ANG PAGTIGIL NG ILANG SERBISYO AT ILANG ORAS NG PAGTUTURO
SOSPENSIONE DI ALCUNI SERVIZI O DI ALCUNE ORE DI LEZIONE

Sa mga magulang ng mag-aaral _____ klase ___ seksyon ___
Ai genitori dell'alunno/a Classe sezione

Pinagpapaalam na sa araw ng ___/___/___
Si comunica che il giorno

Hindi siguradong matitiyak ang mga susunod na serbisyo:
non saranno garantiti i seguenti servizi:

Mga leksyon sa ora ng _____ hanggang _____
Lezioni dalle ore alle ore

Canteen
Mensa

Puwedeng umuwi sa oras ng _____ at bumalik ng _____ o magdala ng
ng baon.
È possibile uscire alle e rientrare alle ore oppure
portare a scuola dei panini.

Mga aktibidad sa umaga bago magumpisa ang mga leksyon
Pre-scuola

Mga aktibidad pagkatapos ng mga leksyon
Post-scuola

Ekstrakurikular na aktibidad _____
Attività extra-scolastiche

ANG PUNONG GURO
IL DIRIGENTE SCOLASTICO

PAUNAWA NA BABAGUHIN ANG ORAS NG PAARALAN PARA SA
MITING NG UNYONG NG MANGGAGAWA
AVVISO VARIAZIONE DELL'ORARIO SCOLASTICO PER ASSEMBLEA
SINDACALE

Florence _____

Firenze

Paaralan _____

Scuola

Ipinagpapa-alam na sa araw ng _____ ang mga leksyon ay maguumpisa ng alas _____
Si comunica che il giorno la scuola avrà inizio alle ore

Dahil sa miting ng unyon ng mga guro
per assemblea sindacale degli insegnanti

PUNONG GURO _____
IL DIRIGENTE SCOLASTICO

Lagda ng magulang (ama o ina) _____
Firma del genitore

PAKIUSAP NA GALANGIN ANG ORAS NA PAGPASOK AT PAGLABAS SA
PAARALAN

RICHIESTA RISPETTO DELL'ORARIO SCOLASTICO

Florence _____

Firenze

Paaralan _____

Scuola

Sa mga magulang ng mag-aaral na si _____

Ai genitori degli alunni

Hinihiling sa mga magulang ng mga mag-aaral na respetuhin ang oras ng pagpasok at paglabas ng paaralan ng kanilang mga anak.

I genitori degli alunni sono pregati di rispettare l'orario di entrata e di uscita scolastica dei propri figli.

Salamat sa inyong tulong.

Grazie per la collaborazione.

ANG PUNONG GURO _____
IL DIRIGENTE SCOLASTICO

Lagda ng mga magulang (ama ou ina) _____
Firma del genitore per presa visione

PAUNAWA NG PAGBIGAY NG REPORT CARD
AVVISO DI CONSEGNA DELLE SCHEDE DI VALUTAZIONE

Petsa _____

Data

Paaralan _____

Scuola

Klase at seksyon _____

Classe e sezione

Mag-aaral _____

Alunno

Ang mga magulang ay iniinibita pumunta sa paaralan sa araw ng _____

I genitori sono invitati a venire a scuola il giorno

sa alas _____ para ibigay ang report card.

alle ore _____ in occasione della consegna delle schede di valutazione.

Ang inyong pagdalo ay importante. Salamat sa inyong tulong.

È importante la vostra presenza. Grazie per la collaborazione.

- Isang tagapamagitan kultural na Pilipino ay dadalo rin sa magkasagupa
All'incontro sarà presente anche un mediatore di lingua filippina.

ANG PUNONG GURO _____

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

Signature des parents (père ou mère) _____

Firma del genitore

PAUNAWA NG UMPISA AT TAPOS NG BAKASYON
AVVISO DI VACANZE SCOLASTICHE

Taon ng pasukan _____

Anno scolastico

Paaralan _____

Scuola

Klase at seksyon _____

Classe e sezione

Mag-aaral _____

Alunno

Ang mga leksyones ay suspendido mula sa _____ hanggang _____

Le lezioni scolastiche sono sospese dal

al

Ang pagbalik sa paaralan ay sa araw ng _____

Si torna a scuola nel giorno

PUNONG GURO _____

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

Lagda ng magulang (ama o ina) _____

Firma del genitore

Ang Kuto

Pediculosi

Dahil ang paaralan ay nagkaroon ng mga kaso ng kuto, hinihiling namin sa mga magulang na sundin itong mga tagubilin:

Poiché nella scuola si sono verificati casi di pediculosi si pregano i genitori di attenersi alle seguenti istruzioni:

1. Suriin madalas ang buhok ng iyong mga anak dahil walang mga produkto puwedeng humadlang sa kuto; ang ulo ay dapat sinisiyasat lalo na sa paligid ng tainga at sa batok.

Controllare frequentemente la testa dei propri figli dal momento che non esistono prodotti preventivi; la testa va ispezionata soprattutto intorno alle orecchie e alla nuca

2. Magkaroon ng kuto hindi ibig sabihin na hindi sapat ang kalinisan. Ang buhok na malinis ay inaataka rin ng kuto.

Prendere i pidocchi non è indice di scarsa igiene: si attaccano anche sui capelli puliti.

3. Hindi mahalagang gupitin ang buhok, pero ang buhok na maikli ay mas madaling suriin at alinsin ang lisa.

Non è indispensabile tagliare i capelli, comunque i capelli corti facilitano il controllo e la rimozione delle lendini.

4. Pagka-nabatid na mayroon talagang kuto at/o lisa ang iyong anak, pumunta kaagad sa botica at bumili ng gamot laban sa kuto, sundin ang mga tagubilin ng mabuti. Pagkatapos ng paggamot, dapat rin alisin ang lisa.

Quando ci si accorge della presenza di pidocchi e/o lendini effettuare un trattamento specifico acquistato in farmacia seguendone attentamente le istruzioni. Dopo il trattamento bisogna asportare anche tutte le lendini.

5. I-tsek lahat ng pamilya at ipagalam sa paaralan para rin ito ay ipagalam sa mga magulang na dapat i-control ang buhok ng kanilang anak.

Controllare tutta la famiglia e avvertire la scuola perché informi gli altri genitori della necessità di controllare i loro figli

6. Kung ang bata ay mayroon pang lisa pagkatapos na iginamot, hindi makapasok sa paaralan.

Il bambino che, dopo il trattamento ha ancora le lendini, non può frequentare la scuola.

7. Ang bata na papasok sa paaralan na may kuto, hindi papapasukin hangang hindi ito magpa-gamot.

Il bambino che va a scuola con i pidocchi deve essere allontanato per il tempo necessario ad effettuare il trattamento.

8. Hindi dapat i-abuso ang paggamit ang mga gamot laban sa kuto: hindi dapat gamitin upang hadlangin ang kuto at importante sundin ang mga tugubilin.

Non bisogna fare abuso di prodotti antiparassitari: non vanno usati a scopo preventivo e soprattutto bisogna seguire le istruzioni indicate.

9. Hindi makaka-ligtas ng matagal ang kuto malayo sa katawan, kaya hindi dapat disimpektahin ang mga desks, mga muwebles, mga mesa, sofa at mga silya. Gayunpaman dapat i-laba ang mga sheets, punda, mga sombrero, scraves at hairband sa washing machine sa mainit na tubig. Ang mga suklay at hairbrush ay dapat ibabad sa mainit na tubig na manlang isang oras.

Lontano dal corpo umano il pidocchio sopravvive poco, per tanto non occorre disinfestare banchi, mobili, tavoli, divani o poltrone. Bisogna, invece, lavare ad acqua calda, in lavatrice, lenzuola, federe, cappelli, sciarpe, passate: anche pettini e spazzole vanno tenute in acqua calda almeno un'ora.

10. Tandaan na ang kuto ay hindi nagdadala ng sakit o impeksiyon.

Si ricorda che i pidocchi non trasmettono alcuna malattia o infezione.

ANG PUNONG GURO NG PAARALAN

IL DIRIGENTE SCOLASTICO